

# VAIVÉN

de Samuel Beckett

Versión escénica de Ángel Facio  
**Círculo de Bellas Artes**  
Madrid, 1985

## Personajes

VISI

RUFÍ

FLORÍ

### CUADRO PRIMERO

*En el centro de la escena, y arrodilladas sobre un banco de iglesia, aparecen FLORÍ, VISI y RUFÍ, tres alegres colegialas. Muy rígidas y en actitud devota, apoyan las manos juntas sobre el reclinatorio. Silencio.*

1	VISI	- Rufi...	
2	RUFÍ	- ¿Qué?	
3	VISI	- Flori...	
4	FLORÍ	- ¿Qué?	
5	VISI	- ¿Cuándo fue la última vez que nos vimos?	
6	RUFÍ	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. VISI sale por la derecha. Silencio.</i>
7	FLORÍ	- Rufi...	
8	RUFÍ	- ¿Qué?	
9	FLORÍ	- ¿Qué piensas de Visi?	
10	RUFÍ	- Apenas ha cambiado... ¡Oh!... ¿Y no se ha dado cuenta?	<i>FLORÍ ocupa el lugar que ocupaba VISI, en el centro, y susurra algo al oído de RUFÍ. FLORÍ se lleva el índice a los labios.</i>
11	FLORÍ	- ¡Dios no lo quiera!... Así, como siempre, las tres juntas, en la capilla del colegio...	<i>Entra VISI. FLORÍ y RUFÍ miran al frente, rígidas otra vez. VISI se arrodilla en el sitio que ocupase FLORÍ. Pausa.</i>
12	RUFÍ	- En el tercer banco...	
13	VISI	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. FLORÍ sale por la izquierda. Silencio.</i>
14	RUFÍ	- Visi...	
15	VISI	- ¿Qué?	
16	RUFÍ	- ¿Como encuentras a Flori?	
17	VISI	- Igual... poco más o menos... ¡Oh!... ¿Y na-die se lo han dicho?	<i>RUFÍ ocupa el lugar que ocupaba FLORÍ, en el centro, y susurra algo al oído de VISI. RUFÍ se lleva el índice a los labios.</i>
18	RUFÍ	- ¡No lo permita Dios!... Cogidas de la mano... de aquella manera tan nuestra...	<i>Entra FLORÍ. VISI y RUFÍ miran al frente, rígidas otra vez. FLORÍ se arrodilla en el sitio que ocupase RUFÍ. Pausa.</i>
19	VISI	- Soñando... con el amor...	
20	FLORÍ	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. RUFÍ sale por la derecha. Pausa.</i>
21	VISI	- Flori...	
22	FLORÍ	- ¿Qué?	
23	VISI	- ¿Te has fijado en Rufi?	
24	FLORÍ	- Con esta luz... casi no se ve... ¡Oh!... ¿Y no lo sabe?	<i>VISI ocupa el lugar que ocupaba RUFÍ, en el centro, y susurra algo al oído de FLORÍ. VISI se lleva el índice a los labios.</i>

25	VISI	- ¡No, por el amor de Dios!... ¿Por qué no hablamos del futuro?... ¿De lo que vendrá después?... ¿Y si nos cogemos de la mano... de esa manera tan nuestra?...	<i>Entra RUFÍ. FLORI y VISI miran al frente, rígidas otra vez. RUFÍ se arrodilla en el sitio que ocupaba VISI. Pausa.</i>  <i>Pausa. Al cabo de unos instantes, se cogen de la mano de la manera siguiente: la derecha de VISI con la derecha de RUFÍ, la izquierda de VISI con la izquierda de FLORI, la izquierda de RUFÍ con la derecha de FLORI. Larga pausa. Se va haciendo el oscuro sobre los acordes de un himno eucarístico.</i>
		- Rufi... Flori... ¡Ya siento los anillos!	
<b><u>CUADRO SEGUNDO</u></b>			
<i>En el centro de la escena, y arrodilladas sobre el mismo banco de iglesia, aparecen FLORI, VISI y RUFÍ, ahora tres mustias solteronas. Las actrices habrán intercambiado sus papeles. Muy rígidas y en actitud devota, apoyan las manos juntas sobre el reclinatorio. Silencio.</i>			
26	VISI	- Rufi...	
27	RUFÍ	- ¿Qué?	
28	VISI	- Flori...	
29	FLORI	- ¿Qué?	
30	VISI	- ¿Cuándo fue la última vez que nos vimos?	
31	RUFÍ	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. VISI sale por la derecha. Silencio.</i>
32	FLORI	- Rufi...	
33	RUFÍ	- ¿Qué?	
34	FLORI	- ¿Qué piensas de Visi?	
35	RUFÍ	- Apenas ha cambiado... ¡Oh!... ¿Y no se ha dado cuenta?	<i>FLORI ocupa el lugar que ocupaba VISI, en el centro, y susurra algo al oído de RUFÍ. FLORI se lleva el índice a los labios.</i>
36	FLORI	- ¡Dios no lo quiera!... Así, como entonces, las tres juntas, en la capilla del colegio...	<i>Entra VISI. FLORI y RUFÍ miran al frente, rígidas otra vez. VISI se arrodilla en el sitio que ocupase FLORI. Pausa.</i>
37	RUFÍ	- En el tercer banco...	
38	VISI	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. FLORI sale por la izquierda. Silencio.</i>
39	RUFÍ	- Visi...	
40	VISI	- ¿Qué?	
41	RUFÍ	- ¿Como encuentras a Flori?	
42	VISI	- Igual... poco más o menos... ¡Oh!... ¿Y na-die se lo han dicho?	<i>RUFÍ ocupa el lugar que ocupaba FLORI, en el centro, y susurra algo al oído de VISI. RUFÍ se lleva el índice a los labios.</i>
43	RUFÍ	- ¡No lo permita Dios!... Cogidas de la mano... de aquella manera tan nuestra...	<i>Entra FLORI. VISI y RUFÍ miran al frente, rígidas otra vez. FLORI se arrodilla en el sitio que ocupase RUFÍ. Pausa.</i>
44	VISI	- Soñando... con el amor...	

45	FLORI	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. RUFÍ sale por la derecha. Pausa.</i>
46	VISI	- Flori...	
47	FLORI	- ¿Qué?	
48	VISI	- ¿Te has fijado en Rufi?	
49	FLORI	- Con esta luz... casi no se ve... ¡Oh!... ¿Y no lo sabe?	<i>VISI ocupa el lugar que ocupaba RUFÍ, en el centro, y susurra algo al oído de FLORI. VISI se lleva el índice a los labios.</i>
50	VISI	- ¡No, por el amor de Dios!... ¿Por qué no hablamos de los viejos tiempos?... ¿De lo que vino después?... ¿Y si nos cogemos de la mano... de aquella manera tan nuestra?...  - Rufi... Flori... ¡Ya siento los anillos!	<i>Entra RUFÍ. FLORI y VISI miran al frente, rígidas otra vez. RUFÍ se arrodilla en el sitio que ocupa-ba VISI. Pausa.  Pausa. Al cabo de unos instantes, se cogen de la mano de la manera siguiente: la derecha de VISI con la derecha de RUFÍ, la izquierda de VISI con la izquierda de FLORI, la izquierda de RUFÍ con la derecha de FLORI. Larga pausa. Se va haciendo el oscuro sobre los acordes del himno eucarístico.</i>
<b><u>CUADRO TERCERO</u></b>			
<i>En el centro de la escena, y arrodilladas sobre el mismo banco de iglesia, aparecen FLORI, VISI y RUFÍ, ahora tres esmirriadas ancianas. Las actrices habrán intercambiado sus papeles una vez más. Muy rígidas y en actitud devota, apoyan las manos juntas sobre el reclinatorio. Silencio.</i>			
51	VISI	- Rufi...	
52	RUFÍ	- ¿Qué?	
53	VISI	- Flori...	
54	FLORI	- ¿Qué?	
55	VISI	- ¿Cuándo fue la última vez que nos vimos?	
56	RUFÍ	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. VISI sale por la derecha. Silencio.</i>
57	FLORI	- Rufi...	
58	RUFÍ	- ¿Qué?	
59	FLORI	- ¿Qué piensas de Visi?	
60	RUFÍ	- Apenas ha cambiado... ¡Oh!... ¿Y no se ha dado cuenta?	<i>FLORI ocupa el lugar que ocupaba VISI, en el centro, y susurra algo al oído de RUFÍ. FLORI se lleva el índice a los labios.</i>
61	FLORI	- ¡Dios no lo quiera!... Así, como entonces, las tres juntas, en la capilla del colegio...	<i>Entra VISI. FLORI y RUFÍ miran al frente, rígidas otra vez. VISI se arrodilla en el sitio que ocupase FLORI. Pausa.</i>
62	RUFÍ	- En el tercer banco...	
63	VISI	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. FLORI sale por la izquierda. Silencio.</i>
64	RUFÍ	- Visi...	
65	VISI	- ¿Qué?	

66	RUFI	- ¿Como encuentras a Flori?	
67	VISI	- Igual... poco más o menos... ¡Oh!... ¿Y na-die se lo han dicho?	<i>RUFI ocupa el lugar que ocupaba FLORI, en el centro, y susurra algo al oído de VISI. RUFI se lleva el índice a los labios.</i>
68	RUFI	- ¡No lo permita Dios!... Cogidas de la mano... de aquella manera tan nuestra...	<i>Entra FLORI. VISI y RUFI miran al frente, rígidas otra vez. FLORI se arrodilla en el sitio que ocupase RUFI. Pausa.</i>
69	VISI	- Soñando... con el amor...	
70	FLORI	- ¡Chsss!	<i>Tras una pausa. RUFI sale por la derecha. Pausa.</i>
71	VISI	- Flori...	
72	FLORI	- ¿Qué?	
73	VISI	- ¿Te has fijado en Rufi?	
74	FLORI	- Con esta luz... casi no se ve... ¡Oh!... ¿Y no lo sabe?	<i>VISI ocupa el lugar que ocupaba RUFI, en el centro, y susurra algo al oído de FLORI. VISI se lleva el índice a los labios.</i>
75	VISI	- ¡No, por el amor de Dios!... ¿Por qué no hablamos de los viejos tiempos?... ¿De lo que vino después?... ¿Y si nos cogemos de la mano... de aquella manera tan nuestra?...  - Rufi... Flori... ¡Ya siento los anillos!	<i>Entra RUFI. FLORI y VISI miran al frente, rígidas otra vez. RUFI se arrodilla en el sitio que ocupaba VISI. Pausa.  Pausa. Al cabo de unos instantes, se cogen de la mano de la manera siguiente: la derecha de VISI con la derecha de RUFI, la izquierda de VISI con la izquierda de FLORI, la izquierda de RUFI con la derecha de FLORI. Larga pausa. Se va haciendo el oscuro sobre el himno eucarístico.</i>